

LA JEDTANA.
GALERIA DRAMÁTICA.

LO QUE FA LA ROBA.

Comedia en dos actos bilingüe y en verso, representada por primera vez con extraordinario éxito en el Teatro Circo Español, en la noche del 4 de Febrero de 1874.

SU AUTOR

JUAN COLOM Y SALES.

CASTELLON.
IMPRESA Y LIBRERIA DE ROVIRA HERMANOS.
Calle Mayor, núm. 96.

1875.

X/391

CB 100 22/11 33/0

FRXX/391

LO QUE FÁ LA RÓBA.

LO QUE FA LA ROBA.

Comedia en dos actos bilingüe y en verso, representada por primera vez con extraordinario éxito en el Teatro Circo Español, en la noche del 4 de Febrero de 1871.

SU AUTOR.

JUAN COLOM Y SALES.

CASTELLON.

IMPRESA Y LIBRERIA DE ROVIRA HERMANOS.

Calle Mayor, núm. 96.

1875.

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

TALIS CUALIS CUM CAMALIS.

UN RATO EN DIA DE GLÓRIA.

PER UN BELLUTER PARAT.

NO CREGUES NI LO QUE VEGHES.

UN MADRILEÑO EN ALCÓY Ó UNA NIN DE TRÓ.

CUATRE CÓMICS D'OCASIÓ.

ÚLTIMA Y PRIMER CORONA. (Drama en dos
actos.)

CHESÚS MARÍA Y CHUSÉP.

CHUSTISIA DEL SÉL. (Drama en tres actos.)

LA PARAULA FÁ L'HÓME.

D'ALBUIXECH Y DOLSES.

EL PREMIO GORDO.

L'AVARISIA ROMP EL SAC. (Traducción del
castellano del mismo autor.)

LO QUE FÁ LA RÓBA. (Comedia en dos actos.)

ALS QUE MES DEC.

DON CHUSEP COLOM

Y

DOÑA TERESA SALES.

Les comedies de Lope, Calderon, Brou, y otros escrivors notables per els que España está orgullosa, serien tan ruins al costat de esta, com huiés esta al costat de les de ells, si el autor trocara en inspiració, el amor que professa als seus pares.

No miran el pòc mèrit de esta insignificant obra; sino el bon desich de estampar estas linceas al front de ella.

CHUAN COLOM Y SALES.

REPARTO.

PERSONAJES ACTORES.

FLORENTINA..	Sra. Albacete..
PEPA..	« Agosti.
CHUANO..	Sr. Colom.
EDUARDO..	« Bello.
PASCUALO..	« Llorens.
RÓBORT..	« Contreras.
AQUILINO..	« Eugenio.
UN NEGRO..	Niño Navarro.

Esta obra es propiedad de su autor, y nadie podrá representarla sin su permiso. Los comisionados de la galeria LA EDETANA son los encargados del cobro de los derechos de representacion-

La propiedad editorial de esta obra pertenece á los SRES. ROVIRA HERMANOS, y nadie sin su permiso podrá reimprimirla.

ACTO PRIMERO.

Sala lujosamente decorada. Tres puertas á la izquierda del actor y dos á la derecha; al foro rompimiento y galería, desde la cual se ven algunas fachadas de las casas vecinas: en una de ellas un balcon practicable.

ESCENA PRIMERA.

PEPA *limpiando los muebles y* CHUANO *cepillando la levita.*

CHUA. El cór no mes s'alimenta
en ilusions y en amor:
aixó son uns aires fofos,
y el cór un camaleon.

PEPA. (Ya vá tirant indiléctes.)

CHUA. (Si no reñim d'esta feta....)

PEPA. (Pues lo qu'es yo res li dic.)

CHUA. (Pues yo, si ella no escomensa....)

PEPA. (¿Cuánt vá que l'han capchirat?...)

(Tal vólta alguna bolera...)

CHUA. (Cuánt yo dic qu'el señoret
li ha fet pédre la chaveta....
Seguix muda.)

PEPA. (Nada, un bulto
de Sant Esteve. Patecha...)

- CHUA. (La Venus es, escapá
de les fegures de sera.)
- PEPA. (Haurem de rompre el fóc
pues lo qu'es éll no escomensa.)
- CHUA. (Pos siñor si yo no arranque,
ella té masa corpenta.)
- PEPA. Ehuano, que fás?
- CHUA. (Ah! vamos:
sempre qui s'abaixa es ella.)
Mira, estic espalmaurant
esta casaca: faena
que la mórt del siñoret
m'ha proporsionat: pos ella,
no lin cap mes: ¡mala pols!
- PEPA. Pues qué fá que...?
- CHUA. Friolera!
¿no saps que anit el mataren?
Y com sempre es pósa esta
cuant el maten ó el ferixen....
pues la camisa está plena
de sanc: llávalila ans
que vinga éll y la vecha,
perqu'esta nit l'afusilen
y voldrá dur la mateixa.
- PEPA. ¿Cóm sanc, chec?
- CHUA. Ó color d'eixe
que se sol posar.
- PEPA. Palleta!
Pues á fé que dona gust
llevar la pintura eixa.
Tinc unes ganes qu'envíe
el teatro á la guillerma!
- CHUA. Pues mira, á mí no em sap mal;
ú pasa la nit alegra....
- PEPA. Y com sempre pea parlar,
ya alguna que atra bolera....

CHUA.

¡Dóna! y encara....?

PEPA.

Qué?

CHUA.

Rés.

Mira, no em busques la llengua;
perque si arribe yo á dir
qu'el siñoret te camela,
s'enredrarem de paraules,
y haurá la de Díos es buena.

PEPA.

¿Qu'es aixó del siñoret?
(Ahir mos voria.)

CHUA.

¡Pepa!

Calla, qu'estic hasta mes
amunt de la coroneta,
y anem á romprer palletes
si escomensem: con que deixam.

PEPA.

No, no; yo vullc que me digues....

CHUA.

Qué tinga tanta baqueta?....

PEPA.

Vullc saber eixes paraules
d'ahon han eixit.

CHUA.

De la llengua.

PEPA.

Aixó son cóses....

CHUA.

Que he vist!

PEPA.

Que t'haurá contat....

CHUA.

La orella!

Y no vingues en pulémiques
ni tocanme la pancheta:
y de hui en avant, ni xió
me tingues que dir: renega
del amor com yo renegue:
com si no te coneguera.

PEPA.

Si... tú....

CHUA.

No vingues en plórs,

les llágrimes en aixeta
tenen les dónes, y el cór
tan redur com una pedra.

PEPA.

(Dur el cór y está patint!
Ya hu diria si mel vera.)

- CHUA. Y si l'amo me despacha
millor: qu'en casa m'agüela
encá tindrán pera mí
un cabás y una granera:
No necesite aguantar
que á cá punt me diga ¡*sémila!*
Y apenes me hu torne á dir,
me lleve l'albarda esta,
y fas que m'achuste el conte.
(Está fent botes, pobreta!
masa li ha tirat la córda;
en chillarli no contesta.)
- PEPA. (Que no tinga yo paraules
pa buscarme la defensal)
- CHUA. Pareix que pare la plucha.

ESCENA II.

Dichos y EDUARDO con paraguas.

- EDUA. Diablos! y qué escalera!
¿Quién ha subido que está
llena de barro?
- CHUA. A mateixa,
que ha venido l'aguadero,
lo ha hecho en las espardeñas.
- EDUA. Y la culpa es tuya, tuya.
Dándole el paraguas.
Si hubieras püesto la estera
cual debias en el patio!
- CHUA. (Si m'arriba á dir *asémila!*)
- EDUA. Si eres lo mas descuidado!
- CHUA. Avant! no sé com s'arregla,
que yo soy el descuidado,
el torpe, el néσιο; y eixa
que fá mes faltas qu'espines
se tiren en la cuaresma,

es la curiosa, la fina,
entendedora, ligera,
y hui, ya eren les nou,
y si no trac yo á la fresca
els matalaps, en cá están....

EDUA. Pues mira, la has hecho buena!
y lloviendo como está!

CHUA. Te rason....

EDUA. Si es lo mas bestial...

CHUA. Pero ya ha parat.

EDUA. Si: corre,
quitalos del balcon, Pepa.

CHUA. (Una vólta que ha volgut
ficarme en les còses d'ella....)

ESCENA III.

EDUARDO y CHUANO.

EDUA. Ha venido Robert?

CHUA. Robert?

Es l'inglés?

EDUA. Ya no te acuerdas?

CHUA. Si señor.

EDUA. Si que ha venido?

CHUA. No, que m'acuerdo.

EDUA. Qué lengua!

CHUA. No ha venido, no señor.

EDUA. Bueno!

CHUA. (Refoller, que cresta!

EDUA. Los bisteks los han traido?

CHUA. Biftec? Son las rosquilletas?

EDUA. Jesús! Oyéndolo estoy,
y dudo....

CHUA. O bollets?

EDUA. Tremenda
disposicion la del chico!

Vamos, si no le debiera tanto á tu madre, ya tiempo que vivieras con ella.
Y un dia como el de hoy que has de servir á la mesa.... mira, vé luego al teatro, y dile á Pepe que venga: él te ayudará.

CHUA. Millor encara: menos faena.

ESCENA IV.

EDUARDO, CHUANO, PEPA *dentro* y AQUILINO *en el balcón del foro, sacudiendo una alfombra pequeña.*

EDUA. Ven y tíratme las botas.
AQUI. Ya el sol asoma una oreja y vá despojando el cielo.
CHUA. Esta pata ya está llesta.
EDUA. Pata! de qué buena gana le pegaria un....
AQUI. Cancla!
mas luz que el sol pueda darme, me dan tus ojos morena!
CHUA. (Ya tenim al andalús trabant paraules en eixa.)
AQUI. Has reñido con el novio?
CHUA. Oy!
AQUI. No lagas caso,
CHUA. Huey!
EDUA. Vengal!
AQUI. Sevilla es puro regalo, (*Cantando.*)
Madrid fuente de nobleza,
Barcelona es un cuartel,
y hermoso jardin Valencia.
PEPA. Si el amor fora visible. (*Id.*)

no mes voriem amor;
pues es lo que mes abunda
el amor en este mon.

EDUA. Es de un ángel esa voz,
es la voz de una Sirena!
Debo su pista seguir.

PEPA repite la misma canción.

CHUA. (Ya canta la mehua Pepa.)
AQUI. Mira si es perra mi mare, (Cantando.)
porque quiero á una flamenca
la ropa me echa á la calle.

EDUA. Cual nívea mariposa (Id.)
que vá de flor en flor,
de niña en niña hermosa
yo voy buscando amor.

CHUA. A la vóra del riu mare (Id.)
m'ha deixat les espardeñes,
mare no li hu diga al pare
que yo tornaré per elles.

Estas cuatro canciones se empiezan á cantar por el orden en que están escritas, procurando concluir todos á un mismo tiempo.

ESCENA V.

CHUANO y AQUILINO.

CHUA. Be dihuén que es un fandango....

AQUI. Por cantar la malagueña....

CHUA. Andalucía! ¿es veritat
que tú cansiones almueras?

AQUI. Psi.... cada uno á su modo,
ó como puede la pela:
si yo tuviera cual tú,
una graciosa morepa
á quien tirarle requiebros,
puede que cantar no oyeras
al que fastidiado está
de la soledad completa.

- Vamos que una moza tienes...
calial vaya una jembra!
- CHUA. Pues mira, si un amic vols,
trabes pòsali á la llengua:
qu'empusair cuant li dies,
per ahí te pudras, Pepa,
del terrat mirante estaba,
y ya tenia una teula
en les mans, y ben apunt
d'arrimártela á la testa.
- AQUI. Pues juro por esta cruz,
que si á tirármela llegas,
por la salú de mi mare...!
- CHUA. Ché no vingues con tremendas!
el pan pan, y el vino vino:
yo m'ha criat en la rella.
- AQUI. Voy dentro, por no entablar
la cuestion con este acémila.
- CHUA. Ficat dins, ficat, pobret,
no te refile una sella!

ESCENA VI.

CHUANO *a poco* PASCUALO.

- Bo estic yo pa que me vinguen
toquechanme la pancheta!
Pues huí qu'es el sant de l'ama!
(Dentro.) ¡Ya fem?
- PASC.
CHUA. ¡Quina veu es eixa?
- ¡Surdo! pucha á, per lo fem.
- PASC. ¡Chuano! ¡Per l'ascaleta?
- CHUA. ¡Per eixe patil! Ay Pascualo!
¿quin vent el durá á Valensia?
Grasies á Deu, huí podré
parlar en ú que l'entenga:
qu'entre l'andalús, l'inglés,

el amo y la señoreta,
han fet una llengua nóva
qu'el dimóni que la... Pepa
es la qu'els entén, carat!
yo no sé com se hu arregla.

PASC. Chuano! (*Entrando.*)

CHUA. Pascualo! apreta!

PASC. Qué tal hóme, com estem?

Deja la espuerta sobre una butaca.

CHUA. Adios! ya has tirat el fem!
si eu vera l'amo, palleta!

PASC. Vinga, no arrugues les selles;
há mateixa arreplegat.

CHUA. Guapo! ya m'has embrutat!
¡chí, com dus les espardeñes?

PASC. Aixó es fanc.

CHUA. Ya hu vech que hués.

PASC. ¡A qué vinguí en hora mala!

CHUA. Ay póbra alfombra! y l'ascala!

PASC. Chí, no t'apures de res.

Yo si qu'estic atontat!
Si de franquea no et queixes,
sóls te diré que pareixes
un aguasil desmayat.

CHUA. M'has mórt! si t'ou cuansevól
se creura que....

PASC. No señor...
es que tens atre color.

CHUA. No veus que no'm pega el sól.

PASC. Aixó t'emveche no mes:
que lo atre.... mal viache....

CHUA. Anem, que per este trache...

PASC. Si pareixes un inglés!

CHUA. Inglés! no me parles d'ells;
vacha un llenguache grasiós!
ú ne vé así.... viva Dios!
que vérts me torna els cabells:

éll amólla uns garabatos,
que.... creume, ningú l'enten.
Y á que vé así?

PASC.

CHUA.

Els está fent
als siñorets dos retratos.

PASC.

CHUA.

¿Conqué fá retratos?

Sí.

Pero un pintor dels millors!
També vé á durli els colòrs
un negret....

PASC.

CHUA.

Cóm negre chi?
¡Oy, negre! ¿que no pót ser?
Cá vólta que vé, m'alegre.

PASC.

CHUA.

Pero ché, ¿negre?

Mes negre
que una mora de braser.

Ni sixquera els ulls té blaus.

¿Pero perquè així t'estraña?

PASC.

Es qu'els negres en España
casi tots son uns esclaus.

Y el dicho diu: «que ahon la pata
mete un esclavo sixquera,
suelen comer en cullera
si no de oro, de plata.

CHUA.

Aunque te cause sorpresa,
sepas Pascualo qu'estemos....

Destapat el cap: ná menos

qu'en casa de una *marquesa!*

PASC.

Apenes creurero puc!

Marquesa?

CHUA.

Lo c'has ohuit.

PASC.

Si ella es marquesa, el marit
per lo menos será un duc.

CHUA.

Molt llunt: pues si tú el coneixes;
ché Aduardo; mon chermá
de llet; que ma mare....

PASC.

Ya!

- CHUA. El criaba.
PASC. Bobo em deixes!
El que quant erem chiquets
pasabem tot lo san dia,
en lo toll de l'alqueria
allí agarrant caballets.
- CHUA. Chust; y d'allí sen anabem
á furtar raim, melons,
présecs....
- PASC. Si, malacotons
y peres; má que pegabem....
Santo Dios! quines panchaes!
el ventre mos fea mal,
y en acabant el corral
l'ompliem de...
- CHUA. Tres vegaes
me pillá á mi el guarda Brú
furtan raim, y un changlót
que así m'amaguí, un calbót
me pegá....
- PASC. Yo anaba en tú.
CHUA. Tú venies?... Veritat.
PASC. No t'enrecórdes qu'el sí
duya plé de nesples...?
- CHUA. Si,
que á Nélo habiem furtat.
- PASC. Quin temps aquell! comparansa!...
Qué bé parlaba el retor...
«Ñiños, el tiempo mejor
estais gosando: la infansa.»
Y es sért: vida com aquella!
- CHUA. Alló ya se vá acabar.
PASC. Desde que vach empuñar
el mánc de la corbella....
Mes dime: ¿cóm ha pogut
Aduardo puchar tant?
¿Éll no era comediant?

CHUA.

Si.

PASC.

¿Pues y com ha segut?

CHUA.

Ey, cóses del mon; ¿qué vóls?

ella ya tindrà els cincuenta,
pero l'hòme no s'espanta
mentres plegue caragóls.

Éll es prou guapo, templat,
y ella per éll se moría;

l'interés el conduía

al chic, y al fi s'han casat.

PASC.

Es el dir qué tenen plata?

CHUA.

Y un grapat de posicions:

pues si ell no mes fá funsions
hasta acabar la contrata.

PASC.

¿Y ahon está? si vorel lógre...

ya no me coneixerá.

CHUA.

De segur: la chamba fá

desconeixer molt al póbrec:

yo, á no voreu no hu creguera:

de un pit s'ham alimentat,

y á no ser yo el seu criat

pót ser que no em coneguera.

PASC.

Pues yo..., si eixe tracte dús

no estava asi un dia mes.

CHUA.

Yo estic... tú no saps per qu'es...

perque tinc amor...

PASC.

¡Chesús!

CHUA.

Á la criá d'esta casa,

PASC.

Es valensiána?

CHUA.

No, cá!

es d'este póbrec... d'allá ...

PASC.

Ya hu dirás.

CHUA.

De Masanasa.

PASC.

¿Vól dir que li tens voler,

qué per ella sens ardor?

CHUA.

Mes qu'els gats per el Chiner

qu'els asaona l'amor.

Vól fer pecar el dimóni?
Vól gales el vanitós?
Volgué San Róç al seu gos?
Volgué al seu pórc Sant Antóni?
Voldrà el beato ohuir misa?
Voldrán dur frets els ivérns?
No voldrán tots els govérns
deixarnos sinse camisa?
Pues mes qu'eixos volers chunts,
lin tinc á Pepeta yo,
qu'em té per esta pasió
tornanme loco per punts.

PASC.

Y has acabat? Voler es!
Qui molt corre, cau mes pronto,
tin sempre eixe refrá en conte,
y tú masa fórt huás prés.
Y en estes cases que tenen
la etiqueta hasta el terrat,
en cá qu'entre el mes pintat,
al mes pintat li la peguen.
Tú eu sabrás millor que yo,
aixó no cal que meu digues;
mes saps també que ahon estigues
sempre hiá qui....

CHUA.

Tontorró!

Qué póc saps tú d'estos casos....

PASC.

Upa!... sempre gausos ya....

CHUA.

Pero yo d'una puña
li desbarate á ú els nasos!
¡Eu, y mira huí es el dia,
per mandato del siñor,
que vindrá así lo millor!
la flór de la pollería!
Es el sant del'ama huí,
y está en móda convidar;
y yá un bufet! saps? sopar.

PASC.

Chéc! y no haurá un plat pa mi?

- CHUA. 'Tú en mich de tanta etiqueta?...
D'haon traurás tú la finor
p'agarrar el teneor,
desplegar la servilleta;
- PASC. La etiqueta! c'aixó qu'es?
No, no cal que pegues vots!
¿A qué menche mes que tots
sinse teneor ni rés?
- CHUA. Ah! bueno, pero entretant
series l'hasme veir....
mira, yo lo qu'et pue dir
es qu'et quedes d'achudant:
pues l'amo fá póc m'ha dit
que anara á buscar á ú,
conque si et vols quedar tú....
- PASC. Quin foll, ya m'ha desedit:
si qu'em quede, que bordell!
- CHUA. També yaurá ball!
- PASC. Millor!
- CHUA. Pues há liu diré al señor.
- PASC. Bueno, ves y parla en éll.

ESCENA VII.

PASCUALO.

¡Eu, que así ya un que mirar!
quins móbles! quines pentures!
quin trespóll! quines figures!
quin piso! no valdrá póc!
Asó es aixó que s'adórmen
l'amo ó l'ama; la botaca!
s'asentarà así la vaca!
Vach á vore. ¿Y si m'adóre?
Pues yo m'asente, quin foll!
Mas que m'adórnga, millor!
Sigam un dia señor.

Asó es de sube y abaja!
Pos deurá tindre un tinglao!
¿Com estará asó arreglat?
¿No sé si está adelantat
el sigle! Si es una halaja!

ESCENA VIII.

CHUANO y PASCUALO.

- CHUA. Ché, Pascualo! coasedit!
Huí eres el meu achudant;
pero calla! estic mirant....
pareixes un caballer!
- PASC. Hóme, femse aristrocátics!
A tots mos ha de tocar.
- CHUA. Pues si em póse yo á parlar
ó á fer lo que sólen fer....
cuant venen así els señors
en sá corbata y levita
á ferlos una vesita,
carregats de compliments:
mes sérios que una pataca:
en lo guant, y encopetat,
entra; se pósa asentat....
ha vorás en dos moments
una entrevista de amigos,
com ú que vá vindre anit
que aplegá ahir de Madrit.
Tú serás el meu señor.
- PASC. Yo el teu señor? guapo, guapo:
vól dir que yo et manaré....
- CHUA. No hóme no, que yo seré....
- PASC. Qui, chéc?...
- CHUA. El vesitaor....
Sube hasta al foro y baja diciendo con mucha importancia.
Aduardo!
- PASC. Ché, Pascualo!

- CHUA. M'has vist!
PASC. Clar es que te veeh!
CHUA. Si tú figures al amo!
PASC. Bueno, pero aixó que té
que vore pá cambiar
el nom?
- CHUA. Hóme no comprens....
PASC. Millor; tú dime Pascualo.
CHUA. Vinga anem, té lo mateix.
¡Pascualo! dónam la má.
¿qué tal, como sigues?
- PASC. Qu'es?
CHUA. Ara dime que m'asente.
PASC. Y sinse dírtu també;
ya podíes....
- CHUA. Masa bestia
eres tú pa caballer.
PASC. Calla, calla! si es que yo
encá no habia comprés'....
ham de fer com.... vamos!
- CHUA. Chust!
PASC. Pos vengan los cinco! ¿hé?
CHUA. Aixó es chóc!
PASC. Sin novedat?
CHUA. Bien, para servir á ustet.
PASC. Cuanto tiempo sin mirarse!
asientes.
- CHUA. Lo voy á haser.
Se sientan.
Há preguntam de Madrit.
PASC. Ché, mira que asó está bé.
Por la butaca.
- CHUA. Adios, ya has perdut el fil.
PASC. Ma qu'els rics!
CHUA. No farem rés.
PASC. Conque dius que te pregunte
de Madrit? «¿Y Madrit qué?»

- CHUA. Chico, Madrit abatudo:
allí hase uno un papel....
- PASC. Mira, yo póрте tabaco,
si ne tens dos fumarem.
- CHUA. Hóme, que póca aremética
tens pa estes cóses!
- PASC. Qué qu'es?
no hacha yo dit rés, avant.
Conque nada, diga ustet.

ESCENA IX.

Dichos y EDUARDO.

- EDUA. (Qué es esto?)
- CHUA. Pues si, Madrit
es una fuente de.... de....
de ambrollas y enderdos.
- PASC. Hombre!
- EDUA. (No me puedo contener.)
- CHUA. Qué empedraduras!
- EDUA. (Qué escenal)
- CHUA. Te metes en un café....
- PASC. ¿Saps qui está allí en ú? Cheróni,
el chermá del pregoner;
sen h'amat á portar chufes
pa fer horchata: con que...
- CHUA. Qué palasios!
- EDUA. (Ay qué necios!)
- CHUA. Qué jardines! uf, qué bien!
Vas á los treatos!....
- PASC. ¡Oh!
- CHUA. Á los bufos Arderius!
- PASC. ¿Has visto las Cortès, chico?
- CHUA. Qu'están en Madrit?
- PASC. Si, chéc.
- CHUA. Yo em pensaba que aixó era

questió de la Frànsia.

PASC. Huey!

Adelante, que m'agrada.

CHUA. Tambien bajó á Leganés.

PASC. Y qué tal? está mol fondo?

CHUA. Y al treyato!Reyal!

PASC. Pues!

CHUA. Qu'arañas! y cuantas luses!
y qué florons!

PASC. Mira, tres
s'en reventá ahir mon pare:
no dius floroncos?

CHUA. Cá, ché!

Mira, há faré yo l'amo,
cuant perlen éll y l'inglés:
el siñor se pósa aixina.

PASC. Y yo faré l'atre.

EDUA. Bien!

Se colocan en medio de los dos: ambos se levantan. Chuano intenta irse.

Dónde vas? no te muevas.

CHUA. Eixe es Pascualò.

EDUA. Pero que haciendo estábais?

Por qué turbados?....

Vamos, ¿qué hacíais?

CHUA. Tinc reparo de diro.

EDUA. (Me causa risa.)

Este es el que me has dicho?

¿Te has vuelto mudo?

PASC. Qué ustet no me conose?

Yo soy el Surdo.

EDUA. El Surdo.... calla!

¿tú eres el que conmigo
corrió la infancia?

PASC. El mateix.

CHUA. (¡A qu'el tira!)

EDUA. Venga un abrazol

CHUA. (Esepsió de la regla.)

- caram Pascualo!
- PASC. Ya somos hombres.
- EDUA. ¿Por qué no me digiste
quién era, torpe?
- CHUA. No se lo dije, porque
yo me pensaba
que ya no haria caso.
- EDUA. El qué! pues vaya!
¿Qué habrá mejor
que partir los abrazos
con quien partió
las penas y placeres
de la niñez?
- PASC. Cuán corrido tenemos
mosatros tres.
- EDUA. Aquellos campos!
- PASC. Quién tornara á aquell tiempo!
- EDUA. Qué edad!
- PASC. Re-macho!
Hoy tendré en mucho gusto
servir la mesa.
- EDUA. Hoy santo de mi esposa
ponte librea.
- CHUA. Y pá Pascualo?
- EDUA. Tambien: id y vestíos;
llévale al cuarto.
- CHUA. Tóca, surdo, á vestirte.
- PASC. Qué com estic?
- CHUA. A posarte llibrea.
- PASC. Qu'es lo qu'has dit?
llibrera qu'es?
- EDUA. No lo sabes? vé á verlo.
- CHUA. Chí, tóca anem.
- PASC. Deu fasa que no em visten
de polisero!....
- CHUA. Ara vorás quin trache!
- EDUA. (Qué majaderos!)

Mientras se visten....
Pepa! veré si ahora
se me resiste.

ESCENA X.

EDUARDO, PEPA y á poco CHUANO.

EDUA. Acepta, niña, esta flor
de quien muere por tí.

PEPA. Cuides!

EDUA. Y ni un solo instante olvides
que es una prenda de amor.

CHUA. De tot trobarás ahí.
Pero qué mire? gran Deu!
El amo y el amor meu!....

Se esconde detrás de un portier.

PEPA. Y la collida pa' mí?

CHUA. Y pren la flór!

PEPA. Qué bonica!
es presiosa!

EDUA. No cual tú.

PEPA. Ahon la comparansa el dú?
una flór en una chica!

CHUA. D'así no puc sentir rés;
¿haurá bicho com la dóna?
de sent no ni ya una bóna!
pósa amor en ellos, yes!

EDUA. ¡Oh! no un pasajero amor
tanto tu belleza ensalza,
es puro amor que se lanza
á ser de este destructor:
juzgo inútil ensalzar
la deidad de encantos tales,
pues reflejos de cristales
hay, do te puedes mirar,
y hallarás al contemplarte,
los matizados colores

de tus megillas ó flores
que me hicieron adorarte.
¿No has bajado en mes de Abril
al pintoresco y florido
jardin, donde han existido
mil flores y mil y mil?
¿No oiste el trino armonioso
que entonan con alegría
las aves al nuevo dia,
y al sol que aparece hermoso?
El choque de verdes hojas
por el viento jugueteadas;
las sombrías enramadas
que un eden viéndolas forjas;
el murmullo de la fuente
que arrastra vagando el viento,
y dá al corazon contento,
y hace subir dulce ambiente
robado á los matorrales,
cual juguetona paloma
que vá quitando la aroma
de perfumados rosales:
do no encuentras solitaria
á la flor; do ves jazmin,
y hallas cubierto el jardin
de orgullosa pasionaria.
¿Do hallarás placer mayor,
que cantar dulces amores
ante trinos, fuentes, flores,
blancos dando al flechador?
¿Quién en la alborada ha visto
las tintas que en tí ahora veo?

PEPA.
EDUA.

No hu crega, señor:
Lo creo,
y aun en mi porfia insisto.
Ese hechicero color
que se afana por salir....

PEPA. Ay Chesús! se vá á rostir!

EDUA. Qué dices?

PEPA. Que fá calor.

No vullga en un compromiso
ficarme, que al cap nó es juego.

EDUA. Tus ojos despiden fuego,
no ha de hacer calor, preciso.

PEPA. (Orella sorda me pósa
cuant li tire una puntá:
pues vas á ohuirte... no es ná!
una cansó que... no es cosa.)

Flórs que valen un tesór
es cá paraula que tira:
mes com es una mentira
ó una ilusió cada flór,
oixe en gust lo que me diu.

CHUA. (Ay, ay, Chuanol bé estás!

PEPA. Pero que de rés fas cá.

CHUA. (Y la carchófa se riu!)

P. PA. ¿No h'anat en Agost vostó
al póble de temporá?

Entonses no ignorará
lo que yo també me sé.

¿Robant frescor al matí,
no h'aixit fóra els arrabals,
á vore els abres frutals

que adornen els camps allí?

¿No ha vist que al náixer el sól
de color les mates muden,

y els pardalets el saluden
mostranli el seu cant y vol,

y van á dir que menchar
als fills d'estos, qu'el chiu chiu

cantant e'tán en lo niu,
perque no póden volar?

De ura senda la seguida
manpren, y en dolsa sorpresa,

en una font entropesa
que á beurer d'ella convida.
Ya no espera ser millor!
Chiquet el mon li pareix
pa el goch que per puns li creix
á compás de la frescor.
Contaro y no voren, dól:
¿Pera que mes alegría,
que oír tan dolsa armonía,
y vorer náixer el sól?
Haurá plaer mes gran?

EDUA. No.

PEPA. Pues parlanli francament,
ú mes gran el meu cór sent
per Chuano.

EDUA. (Me partió!)

PEPA. Perque no vullc ser siñora:
no cal que lí hu torne á dir;
demostraré hasta el morir,
la sal de la llauraqra.

FLOR. (Dentro.) Pepa!

PEPA. La siñora em crida.

EDUA. Deja que bese....

Cogiéndole la mano.

CHUA. (Re-Cres....)

PEPA. Amuélleme ustet.

Le besa la mano.

CHUA. (Un bés!)

Cristo!

EDUA. Te llevas mi vida!

ESCENA XI.

CHUANO solo.

¡Quin cuadro Chuano has vist!
Y en éll l'amo es el pintor
y yo el que sosté el color.

si es pensa este asunt es trist.
Deu que premia la virtut,
el mal sabrá castigar:
¿quí hu habia de pensar?
Trist amor! ¿Pa que has vengut?
Está vist, l'hóme delira;
y en los deliris que té,
si pót vénsen, sóls veu que
tot es en lo mon mentira.

ESCENA XII.

CHUANO y el NEGRO. *Este saca una caja de pinturas.*

- NEG. Muy buenas.
CHUA. El sepionet!
NEG. Amiguito, cómo vá?
Poniéndole la mano en el hombro.
CHUA. Mira, no vingués en cuentos
que no estic pera chuar.
NEG. Ha venido ya mi amo? (*Id.*)
CHUA. No hu sé.
NEG. No sabes si está?... (*Id.*)
CHUA. Má que te pegue un calbót!
Aparta d'ahí les mans.
NEG. Estag el banco quemao?
CHUA. Oy! (*Dándole un puntapié*)
NEG. Ay!
CHUA. Tórnám á tocar.
NEG. Mi vá á desig á mi amo....
tú no teneg popiedá:
yo no seg escavo tuyo.
CHUA. Ché, vésten...
NEG. Tú no pegag.
CHUA. De una patá tú y la capsa
anen á escales aball.

NEG. Mi desig á tu señoç
y á tu señoça.
Váse por la puerta segunda de la derecha.

CHUA. T'en vás?

ESCENA XIII.

CHUANO y PASCUALO. *Este vestido de lacayo.*

PASC. Qué te pasa?
CHUA. San Cristófol!
pa tantes hóres!
PASC. Ché, saps
que la mantequilla esta....
CHUA. ¡Oy! hóme si t'has posat
la goma qu'en el treato
s'apeguen els bigóts!
PASC. ¡Ay!
Pues yo ha huidad els dos póts.
CHUA. Si te s'arriba á secart
PASC. Y díguesme el vestuari
com m'el ha posat? qué tal?
CHUA. Oy! mol be; pues si pareixes
tot un rosí desbocat.
PASC. Ara que dius dé rosí; l'aca
encara la tinc yo baix.
CHUA. Hóme! y ara t'enrecórdes?
PASC. Oy! pues ya me s'en anat!
CHUA. Pero ara ahon vas?
PASC. Á buscarla!
CHUA. Pero ché!....
PASC. Déixam anar!

ESCENA ÚLTIMA.

CHUANO *d poco* EDUARDO, FLORENTINA, PEPA.
AQUILINO *y el* NEGRO

CHUA. Pues si se entreté buscanla

y li se seca eixe cap
lo menos una semana
à remulla haurá d'estar.
Deu fasa que.... anaba à diro:

Se oyen carcajadas y silvidos.

ya m'el están aucant.
Adios! els chiquets, els gosos!
tota la chent! ay, ay, ay!
Pascualo! Pascualo! Surdo!

EDUA.

Qué es eso?

CHUA.

Que s'en h'anat
en la llibrea Pascualo!

FLOR.

Qué es? qué sucede?

EDJA.

Mirad!

PEPA.

¡Mare de Deu del Remey!

CHUA.

Surdo!

AQUI.

Esto qué será?

EDUA.

Qué jaleo!

CHUA.

Tots sobre ell!
Adios! ya ha caigut un bac!
chustetament en la balsa
mes gran.

TODOS.

Ja, ja, ja, ja, ja!

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ACTO SEGUNDO.

La misma decoracion.

ESCENA PRIMERA.

FLORENTINA *y* PEPA.

FLOR. Qué me tienes que decir?

PEPA. Sent molt llevar el candat
que me té el lábio tancat,
y que m'es presis obrir.

FLOR. ¿Qué en tu decir puede haber
que en el alma me has herido?
¿Ama acaso mi marido,
dilo pronto, á otra mujer?

PEPA. No es adulacion señora,
pero....

FLOR. Deja digresiones.

PEPA. Pa desir tengo rasones
qu'es molt endevisaora.

FLOR. ¡Oh! ¿con que mi amor ha muerto?
¡No en vano lo presumía!
¿Con que por desgracia mia
he dado, Pepa, en lo cierto?

- PEPA. Si señora.
- FLOR. ¡Por Luzbell
que ha de saber donde alcanza,
la pronta y justa venganza
de Florentina Zumel.
No encuentre en tu pecho nido
el temor, pierde cuidado:
dí: ¿de quién se ha enamorado
mi infiel y traidor marido?
- PEPA. Pues es, parlanli claret....
S'ofendrá señora?
- FLOR. Dí!
- PEPA. Que s'ha enamorad de mí
su esposo.
- FLOR. Qué?....
- PEPA. El señoret.
- FLOR. Desatino tal me irrita,
y á la par, risa provoca:
con que tú?... te has vuelto loca?
- PEPA. ¡Loca yo! ¡vá, señorita!
Pues que mí declarasion....
- FLOR. Feliz con ella me has hecho:
la calma has vuelto á mi pecho
y paz á mi corazón.
- PEPA. Pues mire usté, no hase mucho
que me hablaba de su amor,
- FLOR. És natural que el actor
sea en tal materia ducho.
- PEPA. No es riga señora tant,
que lo que li he referit
hu ha sabut éll, y ham reñit.
- FLOR. Quién?
- PEPA. Quién ha de ser? Chuan.
Y si vosté no se móu
pera tráurem d'este agobio,
y em fá fer pau en lo novio
qu'es lo que á mí mes me cóu.

sé que me costará á mí
plorar, porque ploraré
si em separe de vosté;
pero yo men vach d'así,
mas que me muiga de pena.

FLOR. Es que querrá hacerte hablar,
y se pondrá á recitar
de amores cualquier escena.

PEPA. ¡No es mala esena! siñora!
Lo mateixet que la esquila
que duguí á doña Manuela
la de doña Teodora.

FLOR. (¡A vore si aixina es pical!)
Qué disparates ensartas?

PEPA. ¿Disparates? ¿y las cartas
que traje á doña Pepica?

FLOR. ¿Las llevaste?

PEPA. ¿Qué ha de fer?
(Dels séls está en los apuros.)
Y hoy me daba seis duros
para un vestido.

FLOR. ¡Muger!

Cese tu decir fatal:
que encierra cada palabra,
veneno que daño labra
imposible del puñal.

PEPA. (Ya ix en les romanticaes:
per aixó el siñoret dia....
Pues asó eu sól fer al dia
per lo menos déu vegaes.)

FLOR. ¡Oh! feliz idea!

PEPA. ¿Sí?
(Alguna locura.)

FLOR. ¡Cielos!

Al génio dán luz los celos.
Yo haré que venga hasta mí
cual vá la oveja al rebaño.

¡Cuál su sorpresa será,
cuando preso se verá
en las redes de un engaño!
Tú vas á ser mi señora:
cambiemos de vestido.

PEPA. Pero si yo....

FLOR. ¿Nunca has sido?

Pues bien, vas á serlo ahora.
Nuestros destinos troquemos
por un instante.

PEPA. ¡Señora!...

Pues si usted de labradora,
y yo de.... pareseremos....

ESCENA II.

Dichas, CHUANO y el NEGRO. Estos sacan dos bandejas grandes: en una de ellas un gran pastelón.

CHUA. (Dentro.) Tel fas menchar per los nasos
si dius que yo la trencat.

FLOR. Alguien sube.

PEPA. Si es que vuelve
con el negrito Chuan.

CHUA. M'ha dit la confiteriera,
que no ha podido arreglar
mas que luno, señorita,
y lotro, no está acabat.
Tan sért com ya Deu. Que hu diga
este que hu ha víst.

NEG. Begdá.

FLOR. Llevas la bandeja súcia.

CHUA. Es que s'el ham cambiat:
l'ham dut un rato cá ú;
crégam, no s'el ham menchat.

FLOR. El pez por la boca muere.

CHUA. (Qu'el pastís tindria am?)

FLOR. Si llevais los lábios súcios.
CHUA. Señora, la veritat
que sure per dalt de tot:
lo que m'ha ocurrit sabrá.
Anabem en un teler
d'eixos cada ú agarrat:
ham pasat per la Morera,
y estaba el fill de D. Juan
en ú del treyato, que
no fan mes que fer cremar.
Eills que mos han vist que duyem
cá ú un pastisót tan gran,
en los ulls s'els emportaben;
y ú d'ells diu en acabant:
Es el santo de la vieja
Florentina.

FLOR.

¡Cómo!

PEPA.

(¡Ay!)

FLOR.

Yo vieja! tamaño insulto!

¿Quiénes eran?

CHUA.

Há vorá:

aixina c'ha dicho vieja,
com ya els tinc entresellats
y yo per atres raons
estic molt calent de cap,
li dic: «Tórnali á dir vieja.»
—Quita, asémila! animal!
—¿Tú també me dius asémila?
Agarre el pastis, y plaf!
Duya el vestuari negre,
y li l'ha teñit de blanc.
La ú dia: ¡ché, un payaso!
L'atre: ¡ché que huí ha nebat?
Ell que veu que tot lo mon
d'ell s'escomensa á burlar,
fica má, trau el resólver,
y yo m'arromangue el bras,

y per la chent despartimmos
no l'ha mórt de una puñá.
Y este entre la confusió
de chent que s'ha agloparat,
han anat éll y el mandao
de nasos per l'andel.

PEPA.

Ja!

CHUA.

Y por eso mire usté,
esta d'aquí desgrasiat.
S'en anat el chafa guindes;
yo m'ha posat á mirar
la bromera del pastis,
y á este qu'estaba plorant,
le he dit, no plóres y engul;
que de millors ne vorás.
Y seguint el meu consell,
els dos sense mastegar
sam tirat tot l'aveurache
en un dir Chesús al pap.

FLOR.

Defendiste á tu señora,
y fuera no perdonar.....
Eres mi fiel cancerbero.

CHUA.

Gracias.

FLOR.

Pero tienes más
de necio!...

CHUA.

Gracias, señora;
mil gracias.

FLOR.

Que de leal.

CHUA.

¿Veus tú lo que yo te día?
Lo que té saber parlar:
ni un ministre de forment
se defen millor.

NEG.

Vegdá!

CHUA.

Soc una Bíblia en manteca.

FLOR.

Lleva eso al armario.

CHUA.

Vach.

PEPA.

Si no está loca, llunática:

- FLOR. ó com diu l'amo, estrambótica.
Veamos si el plan, en práctica,
nos sale como en teórica.
- CHUA. Ves, entén eixa Gramática!

ESCENA III.

CHUANÓ *solo.*

¡Ni sixquera s'ha chirat!
¿Voldrá que siga al remat
el meu amor infelís?
¡Ay! el cór me s'ha posat
mes espumós qu'el pastis!
¿No ha de traure res en net,
ni ha de poder aclarir
lo que li degué de dir
lo cotra del siñoret?
¿Y he de penar y sofrir?
Si el melengue fora éll
m'el menchaba com ya Deu,
y anaba tot al bordell;
qu'es ya gran el aguant meu
y el meu sufriment ya es vell.
Pues si amaitine un garrót
té que haber una matraca!...
Mes pensemo: encara es pót....
si em posara una casaca....
y me plantara un bigót....
Podia fenli l'amor
y dienli còses dolces....
Creuria qu'era el siñor,
y em declararia entonses....
¡huey! no ya cósa millor.

ESCENA IV.

Dicho y RÓBORT.

- RÓB. Gut monen!
CHUA. (Oy! el Raból.)
RÓB. Intis demasta?
CHUA. (A patir!)
*Intis; la cansó d'air:
de pasta, mones y gót.
Aunque enténdrelo pretenc...*
RÓB. Yu non eres sebetman?
CHUA. Asentes, que ara eixirán.
RÓB. Cencyu.
CHUA. Que yo no l'entenc.
RÓB. Y chentaman?
CHUA. (¡Tornalí!)
Chentiman. no sé lo qu'es.
RÓB. Intis, señor?
CHUA. L'amo?
RÓB. Yes.
CHUA. Y *yes*, que völ dir, que sí?
RÓB. Yu non eres sebetman?
CHUA. Qué si soc *sebesman* yo?
Qué hómel no siñor, no.
A mi me dihuen, Chuan.
RÓB. No entender.
CHUA. *Tender*, tampóc.
Sempre en los camps m'ha criat:
ara á servir m'ha ficat....
RÓB. No comprenda. Tenc ocloc.
Mirando el reló.
CHUA. *Tenca en clót* y mira l'hóra?
¡oy! pues ara son les déu:
algo sé ya: péu per péu,
arribarem á la vóra.
RÓB. Sacar... un... vaso... of ahuota...

CHUA. Un vaso huata... aixó qu'es?
no puc trauer en net rés
mas qu'em rasque la cabóta.
Huota, ¿aixó de que té trasa?

RÓB. Agua... full

CHUA. (Ya m'ha dit fem.)
(Mal me pense que parém
si vé molt per esta casa.)
Conque agua?

RÓB. Yes.

CHUA. Corrent,
vach á durne: así ni ya:

Viendo una botella con agua que habrá encima de un valador.
no sé si calenta está:

RÓB. ¡Oftonum!

CHUA. ¿Qué ha dit? (Calent
te vás á beurer el got.)
(Há li parlaré en inglés.)
Tingui tio, huota, yes;
arrimato bon tragot.

Dándole un vaso.

RÓB. A mi animol yu burlar?
Te estrangulo por mi fada.

CHUA. (Adios, Sen Pere! s'enfada;
vamos, se torna á sentar.)
(Pues yo me prenc la revancha
si m'arriba á alsar la má:
me crec que d'una puñá
li desarregle la pancha.)

RÓB. Toma foe rils....

Dándole una moneda.

CHUA. (¡Vamos! ya...)

RÓB. Lleva foe sigás.

CHUA. C'ha dit?
gas? com no siga de nit,
de dia no ne vorás.

RÓB. Sigás...

- CHUA. Ya sé lo qu'es; llum.
RÓB. Cuot animoll no señor!
Puros!
CHUA. Ah! parle millor!
Róbert le quita la moneda.
No es creme, també té un fum!
RÓB. Ah! señora; gut monen!
Mirando á la tercera puerta derecha.
Voy al punto.
CHUA. Pues señor,
parla pichor qu'el retor
cuant la misa está dient.

ESCENA V.

CHUANO *solo*.

Mira que té una llengüeta!
Si molts aixina ne venen!...
Lo que no sé, es com s'entenen
cuant parla en la siñoreta.
Si pinta com té la llengua
en los retratós que fá,
vá á pintar un micapá
qu'el dimóni que l'entenga.
Tot per la ambisió cruel
d'aquells que volent puchar
hasta el sél, varen pensar
fer la torre de Babel.
Y alló té culpa palleta
del enderdo en que patim!
Si casi no s'haclarim
parlant yo y la siñoreta;
L'atre dia, abir vá ser:
má tú quina guirindaina;
me demaná la cofaína,
y yo li trac el foguer.
D'estes á cá punt ni yá;

així es que may s'entenem;
mes deixem asó, y anem
á dur avant el meu plá.

Cóge el pastelon que habrá dejado sobrè el velador y vase.

ESCENA VI.

EDUARDO *solo.*

Me avergonzára de mi,
si se frustrara mi empresa.
Si con palabras no pude
ni menos con las promesas,
no al abuso acudiré,
si no de grado por fuerza.
Las conquistas son de ardidés,
y muy triste y feo fuera,
buscár la prenda que ansío,
y al encontrarla perderla.
¿Qué se diria de mi?
Yo, el Tenorio de la época.
Busquemos, pues, como he dicho
para la liebre escopeta,
pues que á mis dulces palabras
esquiva oídos no presta.
Dándola celos! ¡Oh! no:
Si disfrazado pudiera....
Juan créo que es de otro pueblo....
así es; feliz idea!
El dia me favorece,
pues nublado se conserva,
y en esta sala la luz
es escasa. De manera
que fingiendo bien la voz
y la pintura bien puesta,
no es capaz de conocerme
nadie; cuanto menos ella.
Finjo ser uno del pueblo

de su novio, cualesquiera,
y les meto ahí un enredo
que el diablo se los lleva:
riñen al punto los dos,
y mejor ocasion queda
para.... manos al asunto
y los obstáculos fuera.

ESCENA VII.

El NEGRO y AQUILINO. Este comiendo manzanas.

AQUI. Cuando reñí con mi novia (*Cantando.*)
y me dijo mala cara,
fui al estanque y me tiré
aquel insulto á la espalda.

NEG. Werigüel, werigüel!

AQUI. Niño!

NEG. Ola, Aquilino!

AQUI. ¡Azabache!

(Parece un cuervol) Muchacho,
cuán caro de verte te haces!

NEG. No me dás una manzana?

AQUI. Si la pagas con un baile;
venga un buen zapateo.

NEG. Está el amo, y si lo sabe,
zapateo me dá

que las espaldas me abre.

AQUI. Miedo no tengas y baila:
yo entonaré mis cantares.

NEG. Venga la manzana.

AQUI. Toma!

NEG. Mil gracias, que bien lo pases.

AQUI. Oye, feo, mas que feo!
me l'has pegao, tunante!
te acordarás de....

VOZ. (*Dentro.*) ¡Aquilino!

AQUI. Allá voy, mi comandante.

ESCENA VIII.

FLORENTINA y PEPA. *Las dos con los trajes cambiados ridiculamente.*

PEPA. La chaganta española
pareixc.

FLOR. Dios mio!

PEPA. Hasta les mans forraes!

FLOR. Infel marido!

Celos no matan,
cuando á mí no me han muerto.

PEPA. ¡Ay, la castaña!

No sé com s'aclarixen
en esta márfega.

Pues no sé si Chuano
me vera ara;
que enforfoguida!

FLOR. ¡Cielo, si ahora viniera
cualquier visita!

PEPA. No s'apure señora,
eixe cór óbriga:
(pareix ñimñam, Dios mio!
Y yo una lloca.)

Se oyen pasos.

FLOR. Es él; se acerca,
ponte de modo presto
que allí te vea. (Pausa.)

ESCENA IX.

*Dichas y CHUANO. Este viste con leviton, corbata,
y sombrero de copa, y un bigote. Todo ridiculo.*

PEPA escondida en la puerta primera izquierda.

FLOR. (Entereza en la empresa,
que el caso es grave.)

CHUA. (Si l'espill no m'engaña

pareixe un ánet.)

(Bóna ocasió:

maestría y finura
com un señor.)

Otra vuelta t'encuentro:

mi cuerpo vá

tras de tú, com l'asero

tras del imán:

escucha atenta,

que á taparte de flores

viene mi lengua.

Son tantos tus encantos

ñiña henchisera:

qu'el corason me robas

y l'en mantecas:

deja que t'ame,

mas que tu novio bufe,

pateche y rabie.

FLOR. (Calla! si es el criado!)

CHUA. No me dolatras?

Consientes que mi pecho

s'abrased en llamas?

Vinga, cruel!

Desdeñosa no seyas.

(No me coneix!)

FLOR. (No puedo contencrme.)

CHUA. (Se riu, adios!)

M'has conegut la maña,

pero millor.

PEPA. (Calla, Dios Santo!

Detrás del portier.

arrepáreu que facha!

pareix un sapo.)

CHUA. Si em posi este bigót

y esta casaca,

fon pa saber lo qu'eres

de ingrata y falsa;

ya t'ha vist yo,
parlant dos ó tres vóltes
en lo señor.

FLOR. (Pues ciertos son los toros!)

CHUA. ¿Y no coneixes
que imposible es qu'et vullga
l'amo de veres?

Cuan dú revóltes
á boleres y dames
y el cór de dónes?

Cuant sempre comvidanles
en elles gasta
en regals y en enredros.

tota la paga;
y á la señora
li se riu y se burla.

FLOR. Qué dices?

CHUA. Contra!

FLOR. Es verdad lo que has dicho?

CHUA. Señora....

FLOR. Di!

No te turbes, responde.

CHUA. (Yo que li dic?)

PEPA. (Qué bé li está!)

CHUA. (Esta si qu'es comédia;
l'ama criá.)

Pues era una mentira
que yo li armaba,
creyendo qu'era l'otra
qu'en séls me mata.

PEPA. Es dir, Chuanol... (Saliendb.)

CHUA. Mare mehua, y que facha!

¿Qui compra nanos?

FLOR. Yo sí que estoy celosa!
desde este instante....

PEPA. No sé lo qu'em pareixes
en lo fultraque.

- CHUA. Y tú en lo gorro!...
Pareixerém la Mula
y el Anchel Bobo!
- PEPA. Pareix que algú s'acosta.
CHUA. El amo es.
- FLOR. Escondeos al punto.
CHUA. Ay, quin teler!
Si l'amo es crema,
à patir seguit tóquen.
- PEPA. Vinga, que entra.

ESCENA X.

Dichos y EDUARDO. Este viste de labrador y lleva una espuerta en la mano. PEPA y CHUANO ocultos La primera en la primera izquierda. El segundo en la primera derecha.

- EDUA. (Ya estoy hecho un basurero!)
- FLOR. (El gran trueno ya está encima.)
- EDUA. (Si ahora me viera mi esposa!...
Empecemos ya.) Bón dia!
- FLOR. (Tampoco es!)
- EDUA. ¿Me dirá
per ahon m'en eixiria?
Ha vengut á traure el fem,
y no sé eixir.
- FLOR. (Qué salida!
Cielos! qué han visto mis ojos!
es Eduardo!)
- EDUA. Chiquilla!
¿qué tens la orella embosá,
ó estás muda? Huey! pues mira,
tampóc te diré que soc
fill del camí de Melilla,
y que habite front á front
d'ahon el teu novio vivia:
el teu novio, el c'ha segut:

pues segons la chent s'esnlica,
ara li fá corrococos
á Polonia la de Huisa.

Chica que se pót mirar

FLOR. (Me pasma tanta osadía,
EDUA. Unicamente té un defécte;
un llunar en la muñica.
Pero aixó no li fá res
pa qu'ell la vullga.

CHUA. (¡Re-guitsa!)

PEPA. (Aixó será veritat?)

CHUA. (No hu tingues que creure, chica.)

EDUA. Y á tú te deixa plantá.

FLOR. Eso es lo que tú querías.

EDUA. (Cielos! mi esposa! busquemos
el poder de la mentira.)

FLOR. ¿Me dirás infiel marido....

PEPA. (Calla, si es el señor, chica!)

FLOR. Que los celos me hacen ver
abajo lo que está arriba?

¿Me dirás que son los celos
hijos solo de manías?

Ya estás metido en la red.

EDUA. (Busquemos una salida.) (Sonriendo.)

FLOR. No creas ballar disculpa,
traidor, con fingida risa.

EDUA. (Ella la entrada me dá.)

Tienes razon, es fingida:
porque por mis venas corre
en vez de la sangre, ira!

Porque he llegado á saber
qué son celos Florentina:

¿ignoras tú que esta farsa
ya hace rato la sabia?

herí por el mismo filo:

yo he visto que te vestías,
y por completar el juego....

CHUA. (Si ixo yo, reventa la mina.)

EDUA. Y estoy celoso, celoso!
si sigue con sus visitas
don Homobono, le voy....
le voy á romper la crisma.

FLOR. Y sospechas?....

EDUA. La muger
es muy frágil Florentina!

FLOR. Todo el mundo á la muger
esa mancha le adjudica;
mientras que vosotros falsos,
porque lo sois; lo sois.

EDUA. Mira....

FLOR. ¿Y las esquelas que Pepa
llevaba á doña Pepita?

¿Y las de doña Manuela
la hija de Carolina?

EDUA. Pero señora, qué cartas?....

FLOR. Lo niegas! ya lo sabia;
lo mismo que los seis duros
que le dabas á la chica
para un vestido.

EDUA. Muger!
quién te lo ha dicho?

FLOR. Ella misma.

EDUA. Pues es falso.

FLOR. Falso?

EDUA. Falso!

Yo solamente le hacia
estos dias el amor,
pero con pasion fingida,
para darte á tí los celos
que tú me das.

PEPA. (Quí hu diria?)

FLOR. Aun voy á ser la culpable,
euando hay pruebas....

EDUA. Que las diga.

- PEPA. Señora, la veritat: (*Saliendo.*)
no se sofoque ni aflíchca:
de que me fea l'amor
ya hua dit éll, es aixina;
pero tot lo de les cartes
y els sis duros, es mentira.
Si yo li afechit aixó,
es perque com no hu creia,
y com el cór en Chuano
pau desichaba y desicha....
- EDUA. Lo estás viendo?
- FLOR. Siendo así....
- CHUA. Mare de Deu, qu'alegría! (*Saliendo.*)
yo també la pau desiche,
Pepeta!
- PEPA. Chuano!
- FLOR. Mira.
- EDUA. ¡Ay, qué facha!
- CHUA. Señoret,
yo duc la sehua levita.
- EDUA. Esto es el mundo al revés!
- CHUA. Pos chica, en la roba esa
pareses una marquesa.
Y tú con eso un marqués.
- PEPA. Pues parant els dos ben tiesos
y en esta róba bolcats,
podiem anar mesclats
en condesos y duquesos!
- EDUA. Dulce encanto, para mí
sin tus ojos luz no hubiera.
- FLOR. Bien mio, cuán feliz fuera
si me amaras siempre así.

ESCENA XI.

Dichos y RÓBORT.

- RÓB. Señores!

EDUA.

(Róbort!)

CHUA.

Adios!

Todos se vuelven de espaldas á Róbort. Este se dirige á Chuano y Pepa.

Ha vorás dir garabatos.

RÓB.

E ya tenerr los retratos

bien acabados los dos.

Cuads díts leyde?

CHUA.

Vindrá á ser....

RÓB.

Yu abin faiten?

CHUA.

(Atra gaita!

pregunta si así s'afaita.

No señor, no soc barber.

RÓB.

¡Calla!

EDUA.

Róbort!

RÓB.

Chentaman!....

EDUA.

Debe estrañarle pardiez

ver vestidos al revés....

RÓB.

Oh! ¡yes, yes!

CHUA.

Yes! Qué dirán?

EDUA.

Queremos que su pincel

deje á todos retratados,

siendo los amos criados:

¿comprende usted?

RÓB.

Werigüel.

Suena la campanilla dentro.

PEPA.

Lllaman.

FLOR.

Ay!

EDUA.

Que algarabia!

PEPA.

No s'apure, señorita.

CHUA.

Quién es? Alguna vesita?

PASC.

(Dentro.) Yo, que duc la llibrería.

ESCENA ÚLTIMA.

Dichos y PASCEALO.

CHUA.

Es Pascualo! el Surdo es:

¿ché que qué t'ha sosoit?

- PASC. En tots haguera reñit
per manco de dos dinés.
Malait siga el moment
que llibrería....
- FLOR. Librea.
- PASC. Chica, sea lo que sea:
póc m'ha fet anar corrent.
Si no aprete la canella,
si que m'arrimen un nano!...
¿Ché, qu'eixa agüela Chuano
es ta fotura costella?
- CHUA. Mírala así al meu costat.
- PASC. Re-biróll! qu'és lo que has dit?
pos ché, si pórtá un vestit!...
- CHUA. És que s'el han cambiát.
Yo duc també el del señor;
y éll mira.
- PASC. Re-contrá fardo!
chí, tens raó, que Aduardo
está fet un llauraor.
¿Pues asó com ha segut?
- CHUA. Ya d'espáy te lu contaré:
¿y lo teu?
- PASC. Ché, calla, ché!
en cuant tornar he pogut....
D'un póc mes, el meu fanal
l'apaguen d'una pedrá.
- CHUA. ¿Pero l'áca ahon l'has trobá?
- PASC. La tenien en l'hostal
dos aguasils: sí señor;
mes lo que mes mal em sap,
es qué em sa secat el cap.
- CHUA. Oy! pues aixó es lo pichor.
- PEPA. Qui hacha vist á Pepa Lluesma
y á tots així d'apañats!...
- CHUA. Podrá dir que disfrasats
mos ha vist en la Cuaresma.

- PEPA. Tal comparansa no fasen,
qu'en to los puestos qu'hastat,
ha vist que m'els han chiulat
als qu'en Cuaresma es disfrasen.
- FLOR. Pues si aquí somos silbadas....
- EDUA. Vamos á quedar lucidos.
- CHUA. No: demanem qu'els chiulidos
se tornen cuatro palmadas.
- RÓB. Mí se encarga de pedirr.
Chentaman, oy huont.
- CHUA. No, calle!
avans qu'el públic estalle
y chiule en ilóc d'aplaudir.
- RÓB. Chiule? chiule? no entender.
- CHUA. Torna en lo tender, avant!
- PEPA. Els que mos están honrant
ya saben lo c'han de fer.

FIN DE LA COMEDIA.